



Utility Service Request

City of Coachella

1515 Sixth Street
Coachella, CA 92236
Tel. 760-398-2702
Fax. 442-400-5777

SERVICE START DATE: _____
(FECHA DE INICIO DEL SERVICIO):

SERVICE ADDRESS: _____
(DIRECCION DE SERVICIO):

PRIMARY APPLICANT NAME: _____ **EMAIL:** _____
(NOMBRE DE APLICANTE PRIMARIO): (CORREO ELECTRONICO):

DRIVER'S LICENSE # _____ **DATE OF BIRTH:** _____ **SS# OR TAX ID:** _____
(NUMERO DE LICENCIA): (FECHA DE NACIMIENTO): (NUMERO DE SEGURO SOCIAL):

MAILING ADDRESS: _____
(DIRECCION POSTAL):

RESIDENT TELEPHONE #: _____ **CELL/BUSINESS TELEPHONE #:** _____
(NUMERO DE TELEFONO RESIDENCIAL): (NUMERO DE CELULAR/NEGOCIO):

SECONDARY APPLICANT NAME: _____ **E-MAIL:** _____
(NOMBRE DE APLICANTE SECUNDARIO): (CORREO ELECTRONICO):

DRIVER'S LICENSE # _____ **DATE OF BIRTH:** _____ **SS# OR TAX ID:** _____
(NUMERO DE LICENCIA): (FECHA DE NACIMIENTO): (NUMERO DE SEGURO SOCIAL):

ARE YOU: **PROPERTY OWNER:** **TENANT:** **PROPERTY MANAGER:**
(ES USTED): (PROPIETARIO): (INQUILINO): (GERENTE DE LA PROPIEDAD):

PROVIDE COPY OF: **GRANT DEED** **LEASE AGREEMENT** **MANAGEMENT CONTRACT**
(PROPORCIONAR COPIA DE): (LA ESCRITURA) (CONTRATO DE ARRENDAMIENTO) (CONTRATO DE GESTIÓN)

THIS PROPERTY IS: **SINGLE RESIDENT:** **APARTMENTS:** **COMMERCIAL:**
(ESTA PROPIEDAD ES): (RESIDENCIA INDIVIDUAL): (APARTAMENTOS) (COMERCIAL)

CREDIT INFORMATION:
(INFORMACION DE CREDITO)

HAVE YOU HAD SERVICE WITH US IN THE PAST? **YES:** **NO:** **RESIDENTIAL:** **COMMERCIAL:**
(HA TENIDO SERVICIO CON NOSOTROS EN EL PASADO?) (SI): (NO): (RESIDENCIAL): (COMERCIAL):

DATE OF SERVICE: _____ **ACCOUNT #:** _____ **PROPERTY ADDRESS:** _____
(FECHA DEL SERVICIO): (NUMERO DE CUENTA): (DIRECCION DE PROPIEDAD):

*****PLEASE CALL OFFICE FOR DEPOSIT AMOUNT REQUIRED TO START SERVICE AT COMMERCIAL OR MULTIPLE DWELLING UNITS.*****

(POR FAVOR LLAME A LA OFICINA PARA LA CANTIDAD REQUERIDA PARA INICIAR EL SERVICIO COMERCIAL O DE UNIDADES MULTIPLES.)

A DEPOSIT OF \$100.00 IS REQUIRED UPON RECEIPT OF THIS AUTHORIZATION FORM, FOR SINGLE FAMILY SERVICE.

(UN DEPOSITO DE \$100.00 SE REQUIERE AL RECIBIRSE ESTE FORMULARIO DE AUTORIZACION, PARA SERVICIO UNIFAMILIAR.)

A \$35.00 NEW ACCOUNT FEE (SET-UP-CHARGE) IS ALSO REQUIRED. THIS IS A ONE TIME CHARGE ONLY.

(TAMBIEN SE REQUIERE UN CARGO PARA CUENTA NUEVA DE \$35.00. ESTE CARGO SE COBRA UNA SOLA VEZ.)

I HEARBY AUTHORIZE THE CITY OF COACHELLA TO ACTIVATE MY SEWER/WATER UTILITY SERVICES BASED ON THE CONDITIONS SET FORTH ABOVE.

(POR ESTE MEDIO AUTORIZO A LA CIUDAD DE COACHELLA PARA ACTIVAR MIS SERVICIOS DE ALCANTARILLADO / SERVICIOS PÚBLICOS DE AGUA EN BASE A LAS CONDICIONES ESTABLECIDAS.)

By signing this you have confirmed you have read the Terms and Conditions of service above and agree to comply with these requirements.

(AL FIRMAR HA CONFIRMADO QUE HA LEÍDO LOS TÉRMINOS Y CONDICIONES DE SERVICIO Y SE COMPROMETE A CUMPLIR CON ESTOS REQUISITOS.)

Primary Applicant/Signature: _____

(FIRMA DE SOLICITANTE PRINCIPAL):

Date: _____

(FECHA):

Secondary Applicant/Signature: _____

(FIRMA DE SOLICITANTE SECUNDARIO):

Date: _____

(FECHA):

OFFICE USE ONLY:

(PARA USO DE OFICINA):

Is form complete? Yes ___ No ___ Specify Reason ___

Customer Contacted? Yes ___ No ___ How? _____



City of Coachella
Utilities Department
Sewer/Water Service Application
Terms & Conditions of Service

The City of Coachella will start sewer/water service and billing provided by the City of Coachella to the undersigned customer(s) (“Customer”) under the following conditions:

La Ciudad de Coachella iniciará el servicio de alcantarillado / agua y facturación prevista por la Ciudad de Coachella para el cliente(s) ("el Cliente ") bajo las siguientes condiciones:

- *This acknowledgement and sewer/water utility service request form(s) must be completed, signed, and received by Customer by one: Via mail, fax, or in person, to the City of Coachella Utility Billing office prior to the activation of any service.*

(Este reconocimiento y formulario(s) de solicitud de servicio público de alcantarillado / agua debe ser completado , firmado y recibido por el cliente por uno: por correo, fax , o en persona, a la Ciudad de Coachella a la oficina de facturación antes de la activación de cualquier servicio .)

- *Customer acknowledges the sewer/water services are only for the premises stated in the Utility Service Request form.*
(El cliente reconoce los servicios de alcantarillado / agua son sólo para los locales indicados en el formulario de solicitud de servicio de utilidades.)

- *Customer acknowledges that the City of Coachella owns, operates, and maintains only a portion of the sewer/water service line from the sewer/water main to the outlet end of the City connections of the water meter and at property line for the sewer connection. Customer is responsible for the remaining portion of the service line to the customer service connection being served.*

(El cliente reconoce que la Ciudad de Coachella es propietaria , opera y mantiene sólo una parte de la línea de servicio de alcantarillado y agua desde la línea principal de agua hasta el extremo de salida de las conexiones después del medidor del agua de la ciudad y en el límite de la propiedad para la conexión de alcantarillado . El cliente es responsable de la parte restante de la línea de servicio para la conexión del servicio al cliente que se sirve.)

- *In compliance with the Federal Trade Commission requirements, the “Identity Theft Red Flag Rule” mandates that the City of Coachella requires the presentation of a valid form of identification from the person or persons who are establishing the Utility Service account. Customer acknowledges this is condition of compliance and must present government issued identification to establish utility service.*

(En cumplimiento con los requisitos de la Federal Trade Commission, la “Identity Theft Red Flag Rule ” manda que la Ciudad de Coachella requiera la presentación de una forma válida de identificación de la persona o personas que están estableciendo la cuenta de servicio de utilidades. El cliente reconoce que es condición para el cumplimiento y debe presentar una identificación emitida por el gobierno para establecer un servicio de utilidad.)

- *Customer acknowledges that the City will provide a single service connection to the property for water and sewer. If the City disconnects the water service to the property for any reason, including but not limited to, making repairs, waterline extensions, or failure to make payment when due, the City may discontinue service pursuant to the applicable provisions in the City of Coachella municipal code.*

(El cliente reconoce que el Ayuntamiento va a proporcionar una única conexión de servicio a la propiedad de agua y alcantarillado. Si la Ciudad desconecta el servicio de agua a la propiedad por cualquier razón, incluyendo pero no limitado a , hacer reparaciones , extensiones la línea de flotación , o falta de pago a su vencimiento, la Ciudad puede suspender el servicio de conformidad con las disposiciones aplicables en la Ciudad de Coachella código municipal .)

- *Customer acknowledges that if the City discontinues water service to the property, there will be no water service for fire sprinkler system and that there will not be any fire sprinkler protection. Customer understands this risk and assumes all risk of loss and damage to the Property, including structures or other adjacent structures or injuries to persons arising out of termination or interruption of such water service by the City, and waives all such claims against the City.*

(El cliente reconoce que si la Ciudad suspende el servicio de agua a la propiedad, no habrá servicio de agua para el sistema de rociadores contra incendios y que no habrá ningún tipo de protección de rociadores contra incendios. El Cliente entiende este riesgo y asume todos los riesgos de pérdida y daño a la propiedad, incluyendo las estructuras, otras estructuras adyacentes o lesiones a personas causados por una terminación o interrupción de dicho servicio de agua por parte de la Ciudad, y renuncia a todas las reclamaciones contra la Ciudad.)

- *Customer assumes all risk of loss or damage to personal and Real Property due to backflow from fire sprinkler system portion of customer service line for any reason whatsoever, including without limitation, any water quality exceedances*

(El cliente asume todo el riesgo de pérdida o daño a la propiedad personal y real debido a la expulsión en la línea de servicio al cliente por la parte del sistema de rociadores contra incendios por cualquier motivo, incluyendo sin limitación, los casos de superación de calidad del agua.)

- *Customer shall hold harmless the City of Coachella from and against all actions, cause of action, damages, demands, liabilities, cost (including but not limited to reasonable attorney fees), claims, losses and expenses of every type and description cost to which it may be subject or put, by reason of, or resulting from:*
 - *The design, construction, testing, operation maintenance, repairs replacement of the fire sprinkler system located on the property during the period set forth in this agreement.*
 - *Failure to perform any required maintenance on the sprinkler system and backflow assembly located on the property during the establish period being set forth on this application.*
 - *Any death, injury, damage, accident, or casualty caused or claimed to be caused by the discontinuance of the water service to the Property for any reason, including but not limited to, Customer's failure to make payment when due.*

(El cliente deberá mantener indemne a la Ciudad de Coachella de y contra todas las acciones, causas de acción, daños, demandas, responsabilidades, costos (incluyendo, pero no limitado a honorarios razonables de abogados), reclamaciones, pérdidas y gastos de todo tipo y descripción de costos a los que puede estar sujeto o poner, en razón de, o como resultado de :

o El diseño, construcción, pruebas, operación de mantenimiento, reparaciones de sustitución del sistema de rociadores contra incendios ubicada en la propiedad durante el plazo establecido en este acuerdo.

o Si no se realiza ningún tipo de mantenimiento requerido en el sistema de riego y el montaje de reflujo situado en la propiedad durante el periodo de establecimiento está expuesto en esta solicitud.

o Cualquier muerte, lesiones, daños, accidentes o siniestros causados o supuestamente causados por la interrupción del servicio de agua a la propiedad por cualquier razón, incluyendo pero no limitado a, si el Cliente para efectuar el pago a su vencimiento.)

- *Customer acknowledges that the City shall have no obligation or responsibility concerning the design, construction, testing, operations, maintenance, repair or replacement of the Customer's fire sprinkler system during the period set forth in this application.*

(El cliente reconoce que la Ciudad no tendrá ninguna obligación ni responsabilidad en relación con el diseño, construcción, pruebas, operación, mantenimiento, reparación o sustitución del sistema de rociadores contra incendios del cliente durante el plazo establecido en esta aplicación.)

- *Customer agrees to install a shut off valve between the house and the property and the water service connection to meter. At Customer's expense, Customer will be responsible for any cost relating to material and labor related expense related to the installation of their own shut-off valve. Customer further agrees to prohibit the tampering with the portion of the water service line from the water main to the outlet pipes, gate valve on the downstream side of the meter supply to the Property by anyone except employees of the City.*

(El cliente se compromete a instalar una válvula de cierre entre la casa y la propiedad y la conexión del servicio de agua en el medidor. A cargo del Cliente, el Cliente será responsable de los gastos en relación con el material y los gastos relacionados con el trabajo relacionado con la instalación de su propia válvula de cierre. El Cliente se compromete además a prohibir la manipulación de la parte de la línea de servicio de agua de la línea principal de agua a las tuberías de salida, válvula de compuerta en el lado del suministro de agua antes del medidor a la propiedad por cualquier persona, excepto los empleados de la Ciudad.)

- *Customer acknowledges that Customer is responsible for payment for the above sewer/water services at the rate now or hereinafter established by resolution or ordinance, must abide by all rules pertaining hereto set forth in the City of Coachella municipal code regarding Public Utilities – Sewer/Water services, and must abide by any regulations promulgated by the City of Coachella or Coachella Water Authority. Customer promises to pay any bill accrued from the date of this application until the Customer gives the City written notification at least two (2) working days prior to any termination of service. Customer further agrees that the Customer is responsible for all sewer/water service between the time the property is vacated and the time effective written notice is given to the City.*

(El cliente reconoce que el Cliente es responsable del pago de los servicios de alcantarillado y agua y por la tarifa de ahora o de aquí en adelante establecida por resolución u ordenanza , deberán cumplir con todas las normas relativas al presente y establecidas en la Ciudad de Coachella en el código municipal con respecto a los Servicios Públicos - Alcantarilla / y los servicios de agua , y debe cumplir con todos los reglamentos promulgados por la Ciudad de Coachella o Autoridad del Agua de Coachella. Cliente se compromete a pagar cualquier factura devengados desde la fecha de esta solicitud hasta que el cliente de notificación escrita a la ciudad por lo menos dos (2) días hábiles de anticipación a la terminación del servicio. El Cliente se compromete, además, que el cliente es responsable de todo el servicio de alcantarillado / agua entre el momento de que la propiedad está desocupada y el tiempo de notificación efectiva por escrito se le da a la Ciudad.)

- *Customer guarantees that all charges, fines and penalties, if any, and sewer/water bills for Utility Services used at the service number and address shown on the face hereof will be promptly paid in the time provided by the ordinance or resolution of the City of Coachella. Customer promises to pay any and all attorney and court cost that may be necessary to enforce the terms of this Agreement, including any action to collect overdue payment.*

(Cliente garantiza que todos los cargos, multas y sanciones, si las hubiera, y las facturas de alcantarillado y agua y por los servicios públicos utilizados en el número de servicio y la dirección que aparece en el anverso del presente documento se paguen en el plazo establecido por la ordenanza o resolución de la Ciudad de Coachella. Cliente se compromete a pagar cualquier y todo costo por abogados y costos de corte que pueda ser necesario para hacer cumplir los términos de este Acuerdo, incluyendo cualquier acción para cobrar el pago atrasado.)

I HAVE REVIEWED THIS AGREEMENT, FULLY UNDERSTAND ITS TERMS, AND AGREE TO BE BOUND BY ITS PROVISIONS.

(HE REVISADO EL PRESENTE ACUERDO, ENTIENDO COMPLETAMENTE SUS TÉRMINOS Y ACEPTO SOMETERME A SUS DISPOSICIONES.)

Customer Signature
(FIRMA DE SOLICITANTE PRINCIPAL):

Date
(FECHA):

Customer Signature
(FIRMA DE SOLICITANTE SECUNDARIO):

Date
(FECHA):